

LABOR VINCIT OMNIA



ESTUDIOS DE LITERATURA ZACATECANA SIGLOS XVII-XXI

Salvador Lira
Irma Guadalupe Villasana Mercado
Carmen Fernández Galán Montemayor
María Isabel Terán Elizondo

COORDINADORES EDITORIALES



Labor Vincit Omnia

Estudios de literatura
zacatecana, siglos XVII-XXI

Labor Vincit Omnia
Estudios de literatura
zacatecana, siglos XVII-XXI

Salvador Lira
Irma Guadalupe Villasana Mercado
Carmen Fernández Galán Montemayor
María Isabel Terán Elizondo
Coordinadores Editoriales

Este libro fue evaluado por pares académicos externos, bajo la modalidad de doble ciego, durante los meses de marzo a diciembre de 2020, a solicitud del Centro de Actualización del Magisterio, Zacatecas, a través de la Subdirección Académica y del Departamento de Investigación e Innovación Educativa. Tales entidades resguardan los dictámenes correspondientes.

Imagen de portada: Leticia Zubillaga, *Blasón de la Muy Noble y Leal Ciudad de Zacatecas*, linograbado, 2016.

Primera edición: 2021

© Labor Vincit Omnia. *Estudios de literatura
zacatecana siglos XVII-XXI*

© Universidad Autónoma de Zacatecas
“Francisco García Salinas”

Jardín Juárez 147, Centro Histórico,
C.P. 98000, Zacatecas, Zac.

programaeditorialua@uaq.edu.mx

ISBN: 978-607-555-087-9

Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra, por cualquier modo electrónico o mecánico, sin la autorización de la institución editora.

El contenido de esta obra es responsabilidad de los autores.

CONTENIDO

Presentación <i>Daniel Rodríguez Lemus</i>	7
Prólogo <i>Nancy Villalobos Durán</i>	9
<i>Labor Vincit Omnia</i> . Una literatura sin fronteras Coordinadores	13
Antonio Núñez de Miranda y las exequias a Felipe IV por el Santo Oficio de México <i>Salvador Lira</i>	23
Jeroglíficos en latín: el obelisco de Zacatecas <i>Carmen Fernández Galán Montemayor</i> <i>Marcelino Cuesta Alonso</i>	53
Los poemas inéditos de Bruno Francisco Larrañaga a fray Margil de Jesús: ¿antecedentes de su Margileida? <i>María Isabel Terán Elizondo</i>	71
Literatura en Zacatecas a finales del siglo XVIII: “Panegíricas Décadas Zacatecanas. Segunda Década (1791-1800)” de Joseph Mariano de Bezanilla <i>José Arturo Burciaga Campos</i>	99
Un zacatecano y su pasión por los libros <i>Víctor Manuel Chávez Ríos</i>	127
Míner y Orozco, modernos literatos zacatecanos <i>Berenice Reyes Herrera</i>	143
Perfil de soledades: la figuración del yo en la obra de Amparo Dávila y otras escritoras del grupo de Taller de Estilo <i>Irma Guadalupe Villasana Mercado</i>	167
El mito como unidad heterogénea en “La señorita Julia” de Amparo Dávila <i>Jair Antonio Acevedo López</i>	187
Íntimo regreso por los lugares que aquella mañana azul recorrimos. Roberto Cabral del Hoyo y la ciudad del sosiego <i>Jesús Gibrán Alvarado Torres</i>	205

LOS POEMAS INÉDITOS DE BRUNO FRANCISCO LARRAÑAGA A FRAY MARGIL DE JESÚS: ¿ANTECEDENTES DE SU MARGILEIDA?

María Isabel Terán Elizondo
Universidad Autónoma de Zacatecas

En 1788 Bruno Francisco Larrañaga¹ imprimió un *Prospecto de una Eneida apostólica [...] o Margileida...*² En este papel daba a conocer al público su intención de editar la vida y el apostolado de fray Antonio Margil de Jesús³ mediante un extenso centón⁴ latino compendiado en tres tomos, elaborado únicamente con versos de las obras Virgilio. Así mismo invitaba a los interesados a adquirir por

¹ Nacido en Real de Asientos, cerca de la ciudad de Zacatecas, aunque él se consideraba “hijo” de esta última, fue un gran latinista y poeta novohispano autor de varias obras, algunas impresas, como *La América socorrida...* (1786), *Poema heroico...* (1804) y *Colección de los adornos poéticos...* (1809), y otras que quedaron manuscritas, como *El Sol triunfante* (1785) *Revilla Gigedo Novae Hispaniae pro-rex poema* (1794) y la *Apología por La portentosa vida de la Muerte* (1793). Tuvo el cargo de tesorero mayordomo de la Ciudad de México. No se conoce la fecha de su nacimiento. Murió en 1816.

² El título completo es: *Prospecto de una Eneida apostólica o epopeya, que celebra la predicación del V. Apóstol del occidente P. Fr. Antonio Margil de Jesús: intitulada Margileida. Escrita con puros versos de P. Virgilio Maron y traducida a verso castellano. La que se propone al público de esta América septentrional por suscripción. Para que colectados anticipadamente los gastos necesarios, se proceda inmediatamente a su impresión. Su autor Don Bruno Francisco Larrañaga.* La imprimió en la oficina de los Herederos de José de Jáuregui.

³ Valencia 1657-México 1726. Llamado el “fraile de los pies alados” porque durante años fue un misionero itinerante. Evangelizador en América, participó en la fundación de los Colegios Apostólicos de Propaganda Fide de Querétaro, Guatemala y Zacatecas, y de misiones franciscanas en el norte de la Nueva España.

⁴ “Obra literaria compuesta con fragmentos de otras obras”. *Diccionario de la lengua*, RAE.

anticipado un ejemplar de la obra mediante la modalidad de suscripción.⁵

Sin embargo, como ya se expuso en otro trabajo,⁶ la *Margileida* que prometía Larrañaga y de la cual incluyó en el papel el índice de los tres tomos y un pasaje a manera de “botón de muestra” nunca llegó a publicarse. ¿La razón? Que tanto el *Prospecto*... como los bocetos de la obra que anunciaba fueron duramente criticados desde las páginas de las *Gacetas de Literatura* por su editor, el polígrafo José Antonio de Alzate, y por su colaborador don José Velázquez —pseudónimo del científico José Mariano Mociño—. Ambos personajes, atribuyéndose el papel de críticos literarios y desde la defensa de una poética neoclásica, desalentaron a los potenciales interesados en la obra, quienes, temerosos de ser tildados de anacrónicos por su “mal gusto” barroco, se abstuvieron de adquirirla, lo que ocasionó que Larrañaga no lograra reunir los suscriptores necesarios para costear la impresión.

Hasta ahora se ignora si la *Margileida* ya estaba concluida para cuando su autor anunció su impresión, o si, como hizo su hermano José Rafael en el caso de su traducción de las obras completas de Virgilio,⁷ tenía sólo una parte escrita y pensaba completarla durante el moroso proceso de edición. Se desconoce también el paradero del hipotético manuscrito.

⁵ Modalidad que se popularizó en el siglo XVIII mediante la cual el autor de una obra —a través de un aviso o “prospecto” en una publicación periódica—, invitaba al público interesado en ella a adquirirla pagando su importe por adelantado para costear su impresión. El autor solía informar en su anuncio el número de “suscriptores” que requería para cubrir los costos y advertir sobre la cancelación del proyecto en caso de no reunirlos. Si el proyecto cristalizaba, al inicio de la obra impresa se incluía una lista con los nombres de los suscriptores.

⁶ Véase: María Isabel Terán Elizondo, *Orígenes de la crítica literaria en México. La polémica Alzate-Larrañaga* (Zamora: El Colegio de Michoacán-UAZ, 2001 y 2009).

⁷ Véase: María Isabel Terán Elizondo “Gestación de una tormenta (1786-1787)”, en *María Isabel Terán Elizondo, Orígenes de la crítica literaria...*

Con suerte permanece olvidado en alguna biblioteca o archivo, pero no se puede descartar que se destruyera, ni siquiera el que, desmotivado por las críticas, lo haya hecho el propio autor. Por esta razón, el hallazgo de un escrito⁸ anterior con varios poemas dedicados al misionero franciscano hacen evidente que la admiración que Bruno Francisco Larrañaga sentía por él, y la intención de elogiar sus virtudes y hazañas existía por lo menos una década antes de proyectar su frustrada epopeya.

Los poemas que se analizan en este ensayo están firmados por él y fechados en 1775. De su temática se deduce que podrían haber sido escritos para una celebración promovida por los religiosos del Colegio de Propaganda Fide de Guadalupe, fundado por fray Antonio Margil de Jesús en 1707;⁹ sin embargo, no se localizó ninguna información sobre esta presunta festividad, a pesar de que ese año fue significativo en muchos sentidos, ya que no sólo se editó la segunda de las biografías más importantes del religioso, la *Vida portentosa del Americano septentrional apóstol el V. P. fray Antonio Margil de Jesús...* de fray Hermenegildo de Villaplana, sino que se cumplían ciento dieciocho años de su nacimiento, cien de su ingreso a la orden franciscana en su natal Valencia, cuarenta y nueve de su muerte y seis de que se introdujera en Roma la causa para su beatificación.¹⁰ Además, a principios de ese mismo año había fallecido fray Simón del Hierro, su discípulo, compañero y heredero espiritual.

Dado que la *Margileida* está perdida y lo único que se conserva de ella son el índice y el fragmento incluidos en el *Prospecto...*, con los que Bruno Francisco Larrañaga preten-

⁸ El manuscrito se encuentra en la Biblioteca Bancroft de la Universidad de California, en Berkeley. Su localización es: BANC MSS 933/149m (original) y BANC FILM 3369 (microfilm).

⁹ En 1777, dos años después de la datación de los poemas, se cumplirían setenta de la fundación del Colegio.

¹⁰ No sería sino hasta 1836 que el papa Gregorio XVI lo declaró venerable.

día atraer la curiosidad de los lectores para que adquirieran la obra, los tópicos de los poemas descubiertos podrían dar una idea de lo que quizá desarrollaría en extenso en su desaparecida obra. Este asunto es lo que se pretende deslindar en las siguientes páginas.

El manuscrito

El documento forma parte del acervo documental de la Biblioteca Bancroft de la Universidad de California en Berkeley. Se trata de un poemario manuscrito, sin portada, cosido, de nueve fojas sin numerar más dos folios desplegados, todo en muy buen estado de conservación.¹¹ Presenta una escritura limpia, con pocas enmiendas, y combina las tintas roja y negra para marcar énfasis de significación. Sin que sea posible explicar la razón, es probable que fuera escrito por dos individuos, ya que es evidente un cambio de caligrafía a partir de la foja 5v, aunque la primera reaparece en la 9v y está presente asimismo en la escritura de los dos pliegos doblados.

El escrito no incluye un título ni un prólogo que oriente sobre el objetivo del poemario, ni un índice que indique la estructura de la disposición de los poemas. Por lo mismo, no hay indicios de que se trate de un texto acabado, de modo que lo más factible es que haya sido un cuaderno de ejercicios literarios, quizá con los primeros esbozos de un proyecto más amplio. ¿La futura *Margileida*? No es posible asegurarlo. El orden en que se disponen los textos es el siguiente:

- Un romance (ff. 1-5r)
- Un soneto acróstico (f. 5r)
- Un romance (ff. 5v-8r, dividido entre la f. 7v y la 8r por el primer pliego desplegable)
- Un texto latino con la fecha y nombre del autor (f. 8v)

¹¹ La foja 9 es la única que tiene algunas roturas y manchas que impiden leer los primeros versos del poema.

- Un poema sin clasificación estrófica con otra fecha (f. 9r)
- Una rúbrica (f. 9v)

Por su parte, los folios desplegados contienen dibujos y un poema con imágenes. Una edición de rescate anotada y comentada de este manuscrito forma parte del libro de nuestra autoría titulado *Dos poetas admiradores de Virgilio: Bruno Francisco y José Rafael Larrañaga. Obra poética (1775-1809)*.¹²

Un poemario que celebra una beatificación en ciernes

Como ya se dijo, una lectura superficial admite la hipótesis de que los poemas parecen estar escritos para una festividad dedicada a fray Antonio Margil de Jesús, pues en el primer romance se convoca a los franciscanos del Colegio de Propaganda Fide de Guadalupe a celebrar sus virtudes y hazañas y a que éstos inviten a los vecinos de la ciudad de Zacatecas —de la que el poeta se reconoce como hijo—¹³ a que hagan lo mismo.

<p>Éste, pues, coro febeo, que por bellas alas bate impulsos de devoción en que pretende abrasarse; conoce que al grato culto que debe rendir amante a su ínclito fundador, lustre, honor, maestro y padre; pues fingimientos no igualan, las realidades igualen. (vv. 115-124)</p>	<p><i>promoviendo sus elogios en aquesta ilustre grande, leal ciudad de Zacatecas,* centro feliz de piedades, taller de la devoción, de grandes ingenios madre tesoro del orbe indiano, ahora y en todas edades, que aquilató el sacro influjo del humilde alittonante, (vv. 145-154)</i></p>
---	---

¹² María Isabel Terán Elizondo, *Dos poetas admiradores de Virgilio: Bruno Francisco y José Rafael Larrañaga* (Ciudad de México: Factoría ediciones-UAZ, 2020).

¹³ En el poema final el autor dice: “el que suscribo con este/nombre: Hijo de Zacatecas” (vv. 37-38).

* Las cursivas en los versos citados son nuestras.

Sin embargo, como ya se apuntó también, no se encontró ninguna evidencia sobre la realización de un evento de tal naturaleza y magnitud que necesariamente hubiera dejado algún testimonio escrito o visual.

Una lectura más cuidadosa revela la verdadera motivación del poemario. El objetivo se enuncia en el romance inicial que funciona como introducción: celebrar a fray Antonio Margil de Jesús “—pues se ven letras papales—” (v. 48). Este verso resulta significativo porque deja claro que el autor parecía suponer que estaba próxima la confirmación de la beatificación del franciscano, de ahí que resulte válido reformular la anterior hipótesis: al parecer, Larrañaga quiso adelantarse a los acontecimientos y consideró apropiado prevenirse para tan señalado evento “ensayando” la escritura de algunos elogios. Sin embargo, para su desgracia, el reconocimiento de Roma no se verificó sino hasta 1836, casi cincuenta años después de la fallida impresión de su *Margileida*, y después de su fallecimiento, acaecido en 1816.

En unos versos del mismo romance que le sirven de protesta de fe, el poeta ratifica este supuesto al imaginar que la beatificación de fray Margil *ya fue confirmada por el Papa*, aunque más adelante la propone como un evento futuro:

<p>en cuanto no sea apartarse de la autoridad romana y con sujeción bastante, a lo mismo que dispone <i>en las letras que hoy se aplauden*</i> (vv. 134-138)</p>	<p><i>Y ruega a Dios el que llegue día venturoso expectable en que el vicario de Cristo, con su autoridad declare, que al venerable Margil de Jesús, por tantas partes le erija el orbe católico devoción, cultos y altares.</i> (vv. 156-172)</p>
--	--

Sin embargo, en los siguientes poemas se decanta por hablar de la beatificación de fray Antonio Margil como un hecho seguro, pero aun no confirmado:

2º Romance	Poema final
<p>La demás fiesta será en aplauso de la siempre acreditada piedad <i>con que gobierna y atiende la Santa Silla estas causas; y más ésta, si se advierte, que de un Clemente salió a verse en otro Clemente, y hoy la ampara el Sexto Pío,*</i> (vv. 110-118)</p>	<p>[t]odos los ánimos fieles de los hijos de esta patria, pues es justo que hoy esperen con fundamentos muy sólidos <i>que aquel día felice llegue,</i> [p]ues teniendo de su parte a Dios, al papa, a los reyes, hacen bien si lo procuran, hacen bien si lo prometen, (vv. 14-22)</p>

Esta indecisión podría deberse a dos motivos: a la vacilación del autor al tratar de escribir en presente sobre un acontecimiento que aún no había ocurrido, y al ser consciente del riesgo que suponía atribuirle al homenajeado la calidad de *venerable* sin la autorización de Roma, pues podía atraerle problemas con el Santo Oficio. Este riesgo seguía existiendo en 1788, dado que en el *Prospecto...* Larrañaga incluye una protesta de fe en la que aclara que con los epítetos de “venerable” o “héroe” no pretende adelantarse a los juicios de la Iglesia respecto a la causa de fray Margil de Jesús. Su precaución se extiende incluso a aclarar que nada de lo que relata sobre la vida del fraile era de su invención, sino tomado de sus biografías autorizadas. Esto con el fin de evitar que se le achacara atribuirle hazañas o “milagros” apócrifos.

La hipótesis de que el poemario es un cuadernillo de ejercicios literarios se sustenta también mediante otro hecho: tiene dos finales. El primero es un texto latino incluido antes del último poema, donde aparece el nombre del autor

* Se refiere a los papas Clemente XIII, Clemente XIV y Pío VI. Clemente III fue el papa 248ª de la Iglesia católica entre 1758 y 1769. Lo sucedió Clemente XIV, franciscano, pontífice entre 1769 y 1774, por lo que le tocó recibir la causa para la beatificación de fray Margil de Jesús. Fue él quien promulgó el *Breve Dominus ac Redemptor*, mediante el cual se disolvió la Compañía de Jesús. A su muerte lo sucedió Pío VI, pontífice entre 1775 y 1799. Es decir, era el papa para las fechas de composición de este poema.

y la fecha: 24 de agosto de 1775; el segundo, en el poema que cierra el manuscrito, datado en una fecha previa: el 27 de julio de 1775. Esta información permite concluir que Larrañaga dedicó por lo menos dos momentos distintos de ese año a “ensayar” la escritura de poemas laudatorios dedicados a celebrar la para él inminente beatificación de fray Antonio Margil de Jesús.

Fray Antonio Margil y sus virtudes de luz

En el poemario, la primera alusión a fray Margil se da mediante el epíteto “fanal de luces” (v. 49), por lo que es ésta la mayor virtud que el poeta le reconoce: el haber sido una luz que, con su predicación, “fogos[a], activ[a] y constante” (v. 52), desterraba las tinieblas espirituales de los indios neófitos de la América septentrional e iluminaba con su ejemplo a otros misioneros. Esta imagen se repite más adelante cuando le dedica el apelativo de “lucero hermoso” (v. 61), pero también en los demás poemas donde se le equipara con un “candil”, un “farol”, una “antorcha”, un “sol”, un “leño ardiente” y un “pebete”. En el primer romance se le confieren además otros epítetos, como “mineral precioso” “de riqueza inestimable” (vv. 53-54), “apóstol de occidente” (v. 57) y “varón venerable” (v. 132) de “celo infatigable” (v. 58).

La otra virtud que el poeta le reconoce es haber sembrado “por todas partes” “la evangélica semilla” (vv. 57-60), es decir, por un lado, religión en quienes no la conocían y, por otro, servir de ejemplo para los miembros de su orden, especialmente en su labor en los Colegios de Propaganda Fide de Querétaro, Guatemala y Zacatecas, por lo que considera que los frailes de esos conventos tenían la obligación moral de honrarle como su benefactor.¹⁴

¹⁴ En los versos 65 a 114 el poeta exalta a los misioneros franciscanos de estos colegios como un “coro febeo” o “cisnes de otro mejor coro”, considerándolos los mejores para cantar las glorias de fray Antonio Margil

En el segundo poema, un soneto, el poeta condensa una secuencia de calificativos que aluden a esas dos virtudes:

V. arón insigne diestro sin igua
P. eregrino piloto amante fie
A. rgonauta feliz a luz de aque
N. orte que lleva al puerto celestia
T. u aplauso sea resorte genera
O¹⁵ menage de luz porque así de
N. ombre que esmaltas pueda ser joye **L**
I. padrón de tus glorias inmorta
O. Antonio grande, como mil a mi
M. andaste almas al alto facisto
A. rreglando a compás el fiel redi
R. egíate el Sol, y tú, cual giraso
G. ajes de Sol tiraste en tu pensi
I. otros las elisies fueron de tu So

El pasaje latino que sirve de cierre a la primera parte del poemario está precedido y seguido de citas bíblicas que insisten en las virtudes señaladas. En medio de ellas se exalta a fray Margil bajo la misma idea de que fue luz, pero ahora bajo la forma de un leño que arde en el fuego divino iluminando a todos a su alrededor porque forma parte del madero de la cruz de Cristo y del árbol que es Dios. Este pasaje establece una íntima relación con los escritos y los dibujos de los folios desplegados, que, como veremos enseguida, intentan representar las virtudes ya descritas de manera visual.

Un indicio más de que estos poemas eran borradores para ser pulidos más adelante tanto en lo conceptual como en lo literario es que Larrañaga se muestra ambivalente sobre cómo presentar a fray Margil de Jesús, sobre todo para evitar ruidos con el Santo Oficio por excesos en sus elogios retóri-

de Jesús, que los que las “mentidas fábulas” fingen para elogiar a otros personajes ilustres de la historia o la literatura.

¹⁵ Mantuvimos la ortografía del original para respetar el acróstico.

cos. Por ejemplo, en el segundo romance lo compara con un sol, pero en el soneto acróstico el sol es Dios y el franciscano es sólo un girasol que depende de su luz: “Regíate el Sol, y tú, cual girasol”; y, más adelante, en los poemas visuales, la luz del franciscano es vista sólo como un reflejo de la luz divina.¹⁶

Texto e imagen

Podría decirse que toda la producción literaria de Bruno Francisco Larrañaga se inscribe en una tradición barroca tardía, y estos poemas tempranos no son la excepción, pues, además de la temática, recurren a algunas convenciones típicas de la *captatio benevolentia* que, aunque son atemporales, eran muy comunes en los escritores barrocos, como la falsa modestia:

Romance 2

<p>Pero después que he cantado <i>lo que un ignorante puede,</i> <i>y que ya no puedo más</i> <i>aunque me apure y me esfuerce.</i> (vv. 9-12)</p>	<p>Todo lo veréis, que <i>yo</i> <i>tengo aquel miedo que suelen</i> <i>los cobeteros, no sea que</i> <i>todos los fuegos se ceben.</i> (vv. 92-95)</p>
--	---

El solicitar que el lector disculpe los errores cometidos:

Romance 2

<p>disparemos, musa mía, <i>y perdone quien oyer</i> <i>tanto ruido mal formado</i> <i>de tu lengua balbuciente</i> <i>y criolla, [...]</i> (vv. 128-132)</p>	<p>Si en substancia nada se halla en mis fuegos, o decente, a los coheteros les basta cumplir con lo que aparece. Si mal ligada la pólvora, si las luces no se encienden, si mal liados los canutos, y sin orden todo prende, <i>discúlpeme con la culpa</i> <i>de todo aquel que se mete</i> <i>a ejercer oficio ajeno</i> <i>ni luce, ni parece.</i> (vv. 140-151)</p>
---	--

¹⁶ Pablo González Casanova analiza cómo, en los sermones novohispanos dieciochescos, los predicadores caían en herejías por exceso en el ornato

El suponer que la importancia del tema o del personaje homenajeados y la buena intención de escribir la obra disculpan al autor de su “mala” literatura:

Romance 2	Poema final
<p>Mas si el celo me asegura, disparemos como siempre, <i>que la intención hace bueno lo que por bueno se emprende.</i> (vv. 45-49)*</p> <p>Todo me ha salido avieso, y sólo ha estado decente <i>la luminaria,⁶ pero ésa gracias a aquel que la enciende, a los leños que allí se arden y al fuego que la mantiene;</i> (vv. 160-165)</p>	<p>[...] ¡Ea! No suene <i>aquella burlesca salva con que hasta los más prudentes solemnizan los errores de quien malos fuegos prende,</i> y más estos que durando más tiempo y materia ofrecen, pero <i>sírvame de indulto el que suscribo con este nombre: Hijo de Zacatecas, afecto muy cordialmente al venerable Margil de antes, de ahora y de siempre.</i> (vv. 29-41)</p>

Y el adelantarse a las posibles críticas:

Romance 2

No sea que el sermón se vaya,
ya no quiero prometerles
porque a silbos harán salva,
siendo materia mis cohetes
de una pólvora, que, esdrújula,
arde, alumbra y quema breve,
para abreviar más el cuento
se forman todos los cohetes. (vv. 96-103)

Sin embargo, dentro de ese mismo barroquismo, la correlación entre texto e imagen resulta la estrategia más interesante, ya que estos escritos dan muestra de la incursión de Bruno

retórico. Véase: “Oratoria Sagrada”, en Pablo González Casanova, *La literatura perseguida en la crisis de la colonia* (Ciudad de México: SEP, 1986), 27-40.

* Añadido: la palabra tiene una “a” escrita en un interlineado superior.

Francisco Larrañaga en la elaboración de poemas “mixtos”, un aspecto poco estudiado en su obra, pero evidente en el arco dedicado a la llegada del virrey Bernardo de Gálvez, titulado *El Sol triunfante* (1785)¹⁷ y en el impreso *Colección de los adornos poéticos...* para la proclamación de la jura de Fernando VII (1808), aunque en ambos casos no fue él el autor de las imágenes y ninguno de los textos las conserva. Los que analizamos aquí son, por tanto, la única muestra conocida hasta hoy de sus habilidades como diseñador de figuras y como dibujante.

La combinación de texto e imágenes da como fruto “poemas visuales” de varios tipos que fueron descritos y ejemplificados en el que fue el libro de cabecera de los poetas barrocos españoles: el *Arte poética...* de Juan Díaz Rengifo,¹⁸ escrito e impreso en el siglo XVII, pero de amplia difusión aún en el XVIII e incluso en el XIX, por lo que es plausible que Larrañaga lo conociera y, por tanto, pusiera aquí en práctica sus recomendaciones.¹⁹

Dicha interacción se prelude en varios niveles en el soneto transcrito arriba porque, desde el punto de vista formal, está concebido como un poema visual de laberinto, en la medida de que propone al lector dos tipos de lectura: la horizontal tradicional (en tinta negra), pero además una vertical, la del acróstico (en tinta roja). A estos recursos el poeta añade

¹⁷ Manuscrito. Escrito en coautoría con su hermano José Rafael. Existe una edición facsimilar editada por el Frente de Afirmación Hispanista (México, 1990). Fredo Arias de la Canal, el editor, no informa sobre el paradero del original que les sirvió de fuente.

¹⁸ Obra escrita por el jesuita Diego García Rengifo, pero publicada en Salamanca en 1592 con el nombre de su hermano Juan. Durante los siglos XVII y XVIII tuvo muchas impresiones y añadidos. La versión consultada de esta obra es la de Barcelona de 1759 con los añadidos de Vicens, en <https://books.google.com.mx/books?id=vdsFAAAAQAAJ&printsec=frontcover&dq=Arte+poética+española&hl=es-419&sa=X&ved=0ahUKEwiFo9v8gKjhAhUQBawKHd0GAu8Q6AEINTAC#>.

¹⁹ Otro poeta novohispano que ensayó con poemas visuales fue Manuel Quiroz y Campo Sagrado. Véase: María Isabel Terán Elizondo, “Los poemas visuales de Manuel Quiroz y Campo Sagrado: Una propuesta de categorización”, *Dieciocho XVIII*, 42, 2 (2019), 339-362.

un elemento visual más, pues, al idear que cada verso termine con la misma letra, le permite omitir todas y poner sólo una grande, retando al lector a una ruta de lectura horizontal diferente. Además, desde el punto de vista semántico, propone que el homenaje al fraile sea “de luz”, es decir, visual: “Tu aplauso sea resorte general/ [H]omenaje de luz [...]”.

Esta estrategia continúa en el segundo romance, el poema más extenso e importante del poemario, donde el autor imagina a la ciudad de Zacatecas celebrando con cohetes y luminarias la beatificación de fray Margil de Jesús, queriendo, metafóricamente, reproducir la luz del franciscano:

¡Con qué fuegos, qué invenciones,
 procuran todos, alegres,
 celebrar a su Margil
 Sol hermoso indeficiente! (vv. 21-28)²⁰

Sin embargo, para singularizarse, el poeta se aleja de este aplauso convencional y decide recurrir a una estrategia distinta: hacer uso de la literatura para reproducir y representar sus propios fuegos artificiales, pues con este ejercicio literario pretende “construir” bengalas *verbales* y “encenderlas” con la luz y el “fuego” de fray Margil:

<p>Y pues que lo de <i>cum quibus</i> sólo de <i>voces</i> entiende <i>vayan mentales mis fuegos,</i> <i>salgan vocales mis cohetes.</i> (vv. 33-36)</p>	<p>Y puesto que no hay materia de que el fuego se alimente, <i>más que el venerable padre</i> <i>y cosas pertenecientes,</i> arda el padre, ardan sus hijos, sus colegios; pues que siempre feliz Prometeo quemaba cuanto tenía presente. (vv. 49-56)</p>
--	---

²⁰ Los hermanos Larrañaga utilizaron reiteradamente la imagen del sol para representar la grandeza de los personajes que homenajearon. Un ejemplo de ello es el arco *El Sol triunfante*, dedicado al virrey Bernardo de Gálvez.

Para justificar su propuesta, argumenta que, mientras las luminarias de pólvora son efímeras, las suyas, formadas con palabras escritas, cada vez que se lean volverán a *encenderse*:

Muy de prisa van los fuegos,
pero una excelencia tienen,
que si otros solamente una,
éstos se ven muchas veces. (vv. 136-139)

A nivel semántico este segundo romance guarda estrecha relación con el contenido de los folios desplegados, pues en los versos 57 a 92 se anticipa lo que se desarrolla en aquellos: los prometidos “cohetes de voces”, que son, según la relación que hace el propio autor de su cohetería “*de-mente*” (v. 80): una luminaria, docena y media de cohetes de luz, un corredor de luz, una docena de cohetes tronadores, un rueda, media docena de buscapiés y un árbol de fuego.²¹

Con base en este inventario el manuscrito parece estar incompleto, pues en los folios desplegados es posible identificar la luminaria (folio desplegable 1r), los cohetes y el corredor de luz, y los tronadores (folio desplegable 1v), así como el árbol de fuego (folio desplegable 2r), pero no la rueda ni los buscapiés, aunque está en blanco el folio desplegable 2v. Quizá allí irían los textos e imágenes faltantes, pero es imposible saberlo, como tampoco las razones por las que el autor no los incluyó o concluyó.

En la cara del primer folio se encuentra la anunciada luminaria, que es una exaltación a fray Antonio Margil de Jesús como una luz que iluminaba a otros. En este caso a los franciscanos de los Colegios de Propaganda Fide de Querétaro, Guatemala y Zacatecas, herederos de su luz y, por tanto comprometidos a continuar su misión. Como en todos los demás,

²¹ “Armazón de madera, compuesta de un palo como pie o tronco, y varios listones como brazos o ramas, que sostienen cohetes, bengalas, girándulas y otros fuegos artificiales”. RAE, *Diccionario de la lengua* (Madrid: RAE, 2014). Se refiere a la tercera imagen: lámina 3.

aquí tanto la imagen como lo escrito se sustentan en pasajes bíblicos, generalmente del Nuevo Testamento, adaptados a las circunstancias específicas del homenaje.



Imagen 1: folio desplegable 1r.

El encabezado del dibujo es un pasaje de la 1ª epístola de San Pedro (2,9) en el que se les recuerda a los miembros de los Colegios de Propaganda Fide que son los elegidos para “anunciar las maravillas de aquel que los llamó de las tinieblas a su admirable luz”.²² La imagen central es un corazón

²² 1ª epístola de San Pedro 2,9: *Vos autem genus electum, regale sacerdotium, gens sancta, populus in acquisitionem, ut virtutes annuntietis eius, qui de tenebris vos vocavit in admirabile lumen suum.* Ustedes, en cambio, son una raza elegida, un sacerdocio real, una nación santa, un pueblo adquirido para anunciar las maravillas de aquel que los llamó de las tinieblas a su admirable luz.

en llamas con el mote *Inde Alor, unde vrer*,²³ al que rodean las virtudes teologales y los tres Colegios de Propaganda Fide. Cinco llamas se elevan a su alrededor, cada una con un pasaje bíblico aludiendo al mismo asunto.

Bajo el corazón en llamas, protegiéndolos e iluminándolos, están inscritos los nombres de los frailes del Convento de Zacatecas, supuestos promotores de la hipotética celebración, entre los cuales se encuentra el de otro escritor al que Larrañaga defendería más delante de sus mismos críticos: fray Joaquín Bolaños, autor de *La portentosa vida de la Muerte* (1792). Rodeando esta nómina se aprecia otro pasaje bíblico que invita a los franciscanos seguir el ejemplo de su guía: “Sean mis imitadores”.²⁴ Como broche de oro, otro que los conmina a llevar consigo la luz de su benefactor: “Brillen como antorchas en el mundo”.²⁵

En el reverso del folio los textos e imágenes muestran a fray Margil de Jesús tanto como la luz que iluminó a sus correccionarios como la que desterró las tinieblas de la ignorancia y la maldad en los neófitos. En la página se distinguen tres escenarios distintos: en la parte superior izquierda, la *Docena*

²³ De allí soy alimentado, de donde soy abrasado). Al parecer, la cita pertenece a la obra *Pia desideria* del jesuita Herman Hugo (Amberes, 1624) de amplia difusión por sus muchas reediciones y traducciones, pero sólo pudimos localizar el pasaje a través de citas de citas. Una frase muy similar: *Inde alor, unde premor* es citado en el *Mundo Simbólico* de Filipo Picinelli. Libro XI. Flores.

²⁴ 1ª Epístola de San Pablo a los corintios 11,1: *Imitatores mei estote, sicut et ego Christi*. Sigam mi ejemplo, así como yo sigo el ejemplo de Cristo. En el texto: Hermanos, sean mis imitadores.

²⁵ Epístola de San Pablo a los filipenses 5, 15: *ut efficiamini sine querela et simplices, filii Dei sine reprehensione in medio generationis pravae et perversae, inter quos lucetis sicut luminaria in mundo*. Así serán irreprochables y puros, hijos de Dios sin mancha, en medio de una generación extraviada y pervertida, dentro de la cual ustedes brillan como haces de luz en el mundo). En el texto: Para que sean sencillos hijos de Dios en medio de una generación deforme y pervertida, en medio de la que brillan como antorchas en el mundo.

y media de cobetes de luz; en la parte superior derecha, los tronadores —palabras latinas con la misma terminación que al pronunciarlas producen un sonido parecido a un estallido— y, finalmente, en la parte inferior, el corredor de luz: dieciocho citas bíblicas latinas alusivas a la luz.

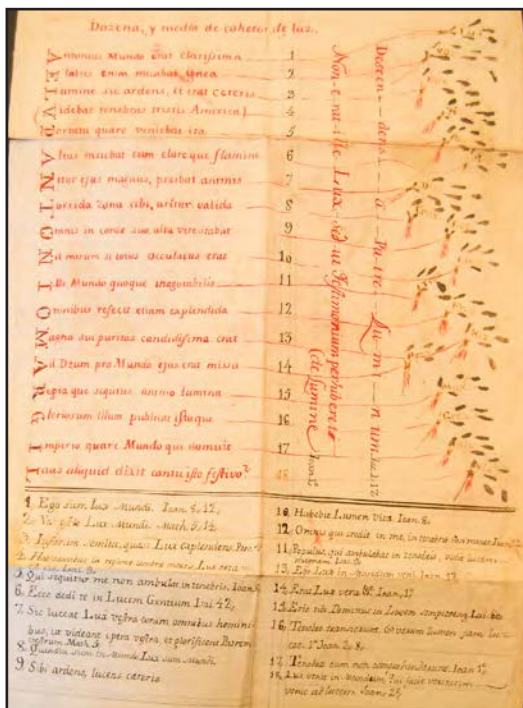


Imagen 2: folio desplegable 1v.

Por su parte, en el segundo folio desplegable está dibujada la estructura de un árbol o castillo de fuegos artificiales, de siete cuerpos y dos calles, con pendones y filatelias con citas bíblicas latinas aludiendo de nuevo a la luz de fray Margil y a la pervivencia de su legado. La estructura condensa además las virtudes concretas atribuidas al franciscano y que heredó a sus discípulos: las teologales y las cardinales, pero también muchas más: humildad, perseverancia, inocencia, pureza, penitencia, ejemplo, doctrina, castidad, ciencia, urbanidad,

afabilidad, paciencia, veracidad, benevolencia, moderación, modestia, vergüenza, magnificencia, solicitud, mansedumbre, constancia, generosidad, felicidad, diligencia, alegría, magnanimidad, amor, devoción, piedad, consejo, celo y temor de Dios.

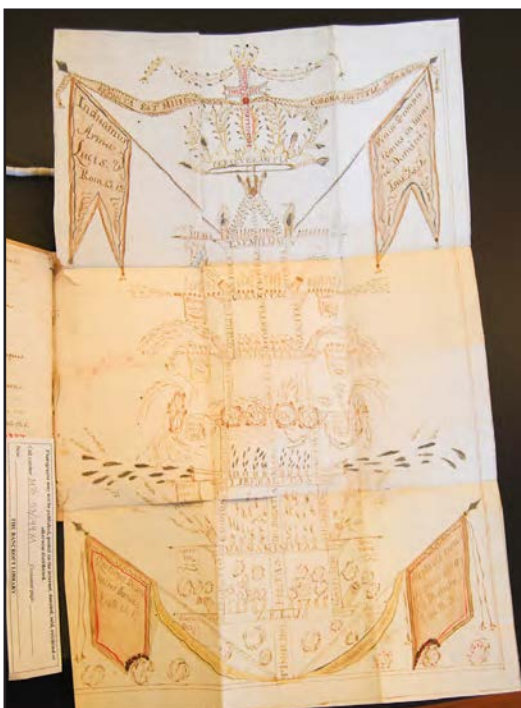


Imagen 3: folio desplegable 2r.

De este modo, en síntesis, podría decirse que el poeta cumple en los dos folios desplegados lo que promete en los poemas, ya que tanto a nivel formal como semántico hace un homenaje de luces a fray Antonio Margil de Jesús.

Misionero itinerante

Hasta aquí se analizaron las virtudes que Larrañaga le atribuye a fray Antonio Margil de Jesús y las estrategias literarias y

visuales a las que recurre para exaltarlas, por lo que ahora toca el turno de compararlas con las que aparecen en el pasaje de la *Margileida* incluido en el *Prospecto*...

Como obra que se inscribe también en la tradición barroca, repite las convenciones típicas de la *captatio benevolentia* ya reseñadas en los poemas: la falsa modestia, el pedir perdón por los posibles errores o deficiencias de la obra, disculpables por la importancia del asunto y la buena intención del autor, y el prevenirse de las posibles críticas.²⁶

La primera diferencia significativa entre las dos obras es que los poemas del cuadernillo se centran sólo en las virtudes de fray Margil como misionero y modelo de misioneros, mientras que en la *Margileida* Larrañaga se propuso poetizar su “carrera evangélica”, “desde que salió a la conquista de almas de su feliz patria Valencia, hasta que murió en esta dichosa imperial corte”,²⁷ de ahí que la considerara una epopeya y que resultara tan extensa.

Otra diferencia evidente es la intención: mientras que según la hipótesis aquí planteada el poemario pretende celebrar la beatificación de fray Margil de Jesús, la *Margileida* parece una muestra de agradecimiento de la Nueva España por los favores recibidos del fraile, y como un testimonio para que la posteridad recuerde sus hazañas. Sin embargo ambas obras guardan también algunas semejanzas: la insistencia de Larrañaga de considerarse hijo de Zacatecas, el reconocido afecto que siente por los frailes del Colegio de Propaganda Fide de Guadalupe y su admiración por el “Apóstol de Occidente”, al que equipara de

²⁶ *Prospecto de una Eneida apostólica ó epopeya, que celebra la predicacion del Venerable Apóstol del Occidente Padre Fray Margil de Jesus, intitulada Margileida, escrita con puros versos de Publio Virgilio Maron, y traducida a verso castellano: La que se propone al público de esta América Septentrional por subscripcion, para que colectados anticipadamente los gastos necesarios, se proceda inmediatamente á su impresin. Su autor Don Bruno Francisco Larrañaga.* Impresa en México en la Imprenta Nueva Madrileña de los Herederos del Lic. D. Joseph de Jáuregui, Calle de San Bernardo. Año de 1788., 5-7.

²⁷ Bruno Francisco Larrañaga, *Prospecto de una Eneida*..., 7.

nuevo a un sol y considera un héroe a la altura del Eneas virgiliano, aunque “mejorado”, por ser un religioso.

Por desgracia, el pasaje de la *Margileida*... incluido en el *Prospecto*... no permite establecer más comparaciones, ya que se limita a poetizar un pasaje de la vida de fray Margil de Jesús tomado de las biografías de Feliz Espinosa y Villaplana, en donde el protagonista es Cristo,²⁸ de la cual sólo se puede colegir que la opinión común era que el franciscano gozaba del particular favor divino. Es así que para identificar las virtudes que Larrañaga le atribuye a fray Margil sólo queda recurrir a la prosa del *Prospecto*...

La más importante de las virtudes —que no desarrolló en los poemas pero que si estaba latente—, es la de haber sido un misionero *itinerante* que, sacrificado “su salud y comodidad” recorrió grandes distancias del territorio novohispano “regándolo con su sudor, con sus lágrimas y con su sangre” para cumplir su labor de “limosnas, consuelo y asistencia”: “Toda esta América lo vio felicitando su terreno: desde las más remotas provincias de Guatemala hasta las más interiores de Sonora”.²⁹

²⁸ La anécdota relata cómo un personaje anónimo “de probada virtud” fue testigo en un sueño de cómo fray Margil, durante las escasas horas que dedicaba al sueño, le encargaba a Cristo el cuidado del convento y éste gustosamente asumía la función de guardián, y, ante la pregunta del soñador de porqué lo hacía, le responde: “¿Cómo puedo yo disgustar a quién tanto gusto me da? Mientras él duerme yo he de velar, pues él vela para que yo descance”. *Prospecto de una Eneida apostólica ô epopeya*..., 13. El pasaje corresponde a la misma anécdota registrada en la página 130 de la biografía de Espinosa y en la 85 de la de Villaplana. La traducción castellana de Larrañaga a su propio centón repite lo narrado por los biógrafos: Reclina la cabeza y esos ojos/ fatigados escusa del trabajo/ de tu santo colegio en esta noche,/ tirándote a tomar algún descanso,/ que yo este rato corto haré tus veces/ y cumpliré por tí todos tus cargos/ según tú lo haces, lo hago yo esta noche,/ con la luz y la vista registrando/ por toda la amplitud de este colegio,/ sin que me sea molesto este trabajo. Bruno Francisco Larrañaga, *Prospecto de una Eneida*..., 26-27.

²⁹ Bruno Francisco Larrañaga, *Prospecto de una Eneida*..., 1.

Esta imagen es común en la historiografía sobre el franciscano y en sus testimonios visuales. Fray Margil suele representarse caminando descalzo, comiendo frugalmente, durmiendo a cielo raso y acudiendo hasta los sitios más pobres, recónditos, menos poblados y más sórdidos para llevar la palabra de Dios y el consuelo de la confesión y la eucaristía.

La segunda virtud, ya exaltada en el poemario analizado, es la de haber sido ejemplo para otros. Dice textualmente Larrañaga:

Lograron por su medio los superiores eclesiásticos y seculares ejemplo y reforma. Todos los eclesiásticos edificación, los seculares arreglo, los virtuosos aliento, los pecadores avisos, los pequeños doctrina, los grandes instrucción, los fieles reforma, los infieles conversión, los obstinados remedio, y aun los pactados al poder del demonio, su rescate y salvación.

Y esto, como ya se enunciaba en los poemas, porque fray Margil era un devoto imitador de la vida de Cristo. En palabras de Larrañaga, era “su discípulo amantísimo, perfecto imitador y esclarecido apóstol”.³⁰ De allí que buscara sembrar la semilla de esta emulación en los Colegios Apostólicos de Propaganda Fide, siendo él mismo el modelo para sus misioneros, de los cuales esperaba que “continuaran aquella primera asistencia en todas y cada una de las partes de este vastísimo territorio, con los mismos motivos, con los mismos esfuerzos, fines y frutos que su venerable apostólico celo exigía”.³¹

Epílogo

Finalmente, después de todo lo dicho, no es posible asegurar que desde la escritura del poemario en 1775 Bruno Francisco

³⁰ Bruno Francisco Larrañaga, *Prospecto de una Eneida...*, 2.

³¹ Bruno Francisco Larrañaga, *Prospecto de una Eneida...*, 2.

Larrañaga tuviera en mente un proyecto tan ambicioso como la *Margileida*. Tampoco es posible saber si años después, al componer ésta, tuvo a la mano o recordó aquellos poemas que ideó cuando creyó que la beatificación de fray Margil se resolvería antes. Sin embargo, el breve estudio comparativo aquí reseñado mostró evidencias de que, aunque entre ambas obras medió más de una década, el autor mantuvo tanto su devoción por el fraile franciscano como una imagen congruente de sus virtudes y hazañas, de modo que, como aseguró en el poema final del cuadernillo, se mantuvo fiel a su palabra de ser afecto “al venerable Margil/ de antes, de ahora y de siempre” (vv. 41-42).

Referencias

Arias de la Canal, Fredo. *El Sol triunfante. Aclamación de las proezas y honores políticos y ilitares del Excmo. Señor D. Bernardo Galves, Conde de Galves por Bruno Francisco Larrañaga José Rafael Larrañaga*. Ciudad de México: Frente de Afirmación Hispanista, 1990.

_____. *Antología poética de los hermanos Larrañaga*. Ciudad de México: Frente de Afirmación Hispanista, 2003.

Beristáin de Souza, José Mariano. *Biblioteca hispanoamericana septentrional o catálogo y noticia de los literatos que o nacidos o educados o florecientes en la América septentrional española han dado a luz algún escrito o lo han dejado preparado para la prensa*. Ciudad de México: Of. de Alejandro Valdés, 1816-1821, 2 tomos.

_____. *Biblioteca Hispanoamericana Septentrional*. 2a. ed., editada por Fortino Hipólito Vera. Amecameca: Tipografía del Colegio Católico, 1883, 2 tomos.

Biblioteca Hispano-americana Septentrional, ó Catalogo y noticia de los literatos, que ó nacidos, ó educados, ó florecientes en la América septentrional española han dado á luz algún escrito ó lo han dexado preparado para la prensa. La escribia el doctor don José Mariano Beristain de Souza, del Claustro de las Universidades de Valencia y Valladolid, Caballero de la Orden española de Carlos III, y Comendador de la Real americana de Isabel la Católica, y dean de la Metropolitana de Mexico. Y la Puiblica dopn Jose Rafael Enrique Trespalacios Beristain, sobrino del autor. Tomos I-III. En México: Oficina de D. Alejandro Valdés, Calle de Santo Domingo. Años de 1816-1821. Ed. Facsimilar. Ciudad de México: UNAM-Instituto de Estudios y documentos históricos A.C., 1980-1981.

Cantos de las Musas Mexicanas con motivo de la colocacion de la estatua equestre de bronce de nuestro augusto soberano Carlos IV. Los publica el Dr. D. Joseph Mariano Beristain de Sousa, Caballero de la Real Distinguida Orden Española de Carlos III, y Canónigo de

la Metropolitana de México. Con las licencias necesarias. En México: Por Don Mariano Zúñiga y Ontiveros, calle del Espíritu Santo, año de 1804.

Díaz Rengifo, Juan. *Arte poética española con una fertilísima silva de consonantes comunes, propios, esdrujulos y reflejos, y un divino estímulo del amor de Dios.* Salamanca: Miguel Serrano de Vargas, 1592.

El Peregrino Septentrional Atlante. Delineado en la exemplarissima vida del Venerable Padre F. Antonio Margil de Jesus, Fruto de la floridissima Ciudad de Valencia. Hijo de su Seraphica Observante Provincia, Predicador Misionero, Notario Apostolico, Comissario del Santo Oficio, Fundador, y Ex Guardian de tres Colegios, Prefecto de las Misiones de Propagande Fide en todas las Indias Occidentales, y aclamado de la piedad por Nuevo Apostol de Guatemala. Dedicase al Atlante de mejor cielo San Antonio de Padua. A expensas de los amartelados del V. Padre. Escribela el P. Fr. Isidro Felis de Espinosa, Predicador, y Misionero Apostolico, ex Guardian del Colegio de la Santa Cruz de Queretaro, su Chronista, y menor Hijo. Con licencia de los superiores. En Mexico por Joseph Bernardo de Hogal, Ministro e Impressor del Real, y Appostolico Trinunal de la Santa Cruzada en todo este Reyno, año de 1737.

Esparza Sánchez, Cuauhtémoc. *Compendio histórico del Colegio apostólico de Propaganda Fide de Nuestra Señora de Zacatecas,* 2a. ed. Zacatecas: Departamento de Investigaciones Históricas, Universidad Autónoma de Zacatecas, 1974, (Serie Historia #1).

González Casanova, Pablo. *La literatura perseguida en la crisis de la colonia.* Ciudad de México: SEP, 1986.

González Peña, Carlos. *Historia de la literatura mexicana. Desde los orígenes hasta nuestros días.* Ciudad de México: Porrúa, 1949.

Larrañaga, Bruno Francisco. *La América socorrida en el gobierno del Excelentísimo Señor Don Bernardo de Gálvez, Conde de Galvez,*

etc. *Egloga dedicada a Maria Santisima en su portentosa Imagen de Guadalupe*, por Don Bruno Francisco Larrañaga. Con las licencias necesarias. México, por Don Felipe de Zúñiga y Ontiveros, calle del Espiritu Santo, Año de 1786.

_____. *Prospecto de una Eneida apostólica ó epopeya, que celebra la predicacion del Venerable Apóstol del Occidente Padre Fray Margil de Jesus, intitulada Margileida, escrita con puros versos de Publio Virgilio Maron, y traducida a verso castellano: La que se propone al público de esta América Septentrional por subscripcion, para que colectados anticipadamente los gastos necesarios, se proceda inmediatamente á su impresin. Su autor Don Bruno Francisco Larrañaga*. Impresa en México en la Imprenta Nueva Madrileña de los Herederos del Lic. D. Joseph de Jáuregui, Calle de San Bernardo. Año de 1788.

_____. *Apología por la Margileida y su Prospecto, y satisfacción a las notas de la Gazeta de Literatura Num. I. de la segunda Subscripción.Si quis est, quid dictum in se inclementius Existimavit esse, sic existimet, Responsum, non dictum esse, quia laesit prior. Terent. in Eunuch. Prol.* Con las licencias necesarias impreso en México, en la Imprenta de los Heredero del Lic. D. Joseph de Jáuregui, Calle de S. Bernardo. Año de 1789.

_____. *Apología por el libro intitulado La portentosa vida de la Muerte, escrita por el muy reverendo padre fray Joaquín Bolaños, contra las notas que le puso la Gaceta de Literatura de México número 3 de 30 de noviembre de 1792, tomo 3, página 15, su autor [de la Gaceta] el señor bachiller don Joseph Alzate y Ramírez: por D.B.F.L. Enero de 1793. Manuscrito.*

_____. *Poema heroyco en celebridad de la colocacion de la estatua colosal de bronce de Nuestro Católico Monarca el Sr. D. Carlos Quarto, Rey de España y Emperador de las Indias, por D Bruno Joseph de Larrañaga, Tesorero Mayordomo de la N.C, de México.* Con las Licencias necesarias. En la Oficina de Don Mariano de Zúñiga y Ontiveros, año de 1804.

_____. *Colección de los adornos poéticos, distribuidos en los tres tablados que la N. C. de Mexico erigió y en que solemnizó la proclamacion y jura de nuestro amado soberano don Fernando Septimo el dia 13 de Agosto de 1808. Siendo Alférez Real el Regidor perpetuo de este exmó. Ayuntamiento Don Manuel Gamboa, Dispuesto todo de orden de la misma N. C. Por don Bruno Francisco Larrañaga actual tesorero de ella.* Mexico: Imprenta de Arizpe, año 1809 con licencia.

_____. *Poema heróyco en celebridad de la colocación de la estatua de Carlos IV, ed. facsimilar de la impresión hecha en 1804 por don Mariano de Zúñiga y Ontiveros, Introducción y notas de Antonio Ibargüengoitia.* México: Bibliófilos Mexicanos, 1977.

_____. *La América socorrida....* Guadalajara: edición facsimilar por Edmundo Aviña Levy, 1985.

_____. *Apologia por la Margileida y su prospecto, y satisfaccion a las no-/tas de la Gaceta de literatura nüm. 1 de la segunda sus-cricion.* *Gacetas de Literatura* de José Antonio de Alzate.

_____. *Poemas a fray Margil de Jesús.* Manuscrito.

Larrañaga, José Rafael. *Traduccion de las obras de el príncipe de los poetas latinos Publio Virgilio Maron a metro castellano. dividida en quatro tomos dedicada a todos los señores subscriptores, por d. Joseph Rafael Larrañaga.* Con las licencias necesarias: En México en la Oficina de los Herederos del Lic. D. Joseph de Jáuregui, Calle de San Bernardo, 1787-1788.

_____. *Traduccion de las eglogas VIII y IX de el príncipe de los poetas latinos P. Virgilio Maron a metro castellano. Por D. Joseph Rafael Larrañaga. Impresa en Mexico.* Por D. Felipe Zúñiga y Ontiveros, Calle del Espiritu Santo, año de 1786.

_____. *Respuesta al papel periódico nüm. 10 intitulado Observaciones sobre la física, &c. por Don Joseph Alzate, dada por Don Joseph Rafael Larrañaga,* con las licencias necesarias, impresa en México en la Imprenta Madrileña de los Herederos del lic. D. Joseph de Jáuregui, en la Calle de San Bernardo, año de 1787, edición facsimilar, incluida en

Roberto Moreno de los Arcos, *Dos versiones de la Égloga octava de Virgilio en el México del siglo XVIII*. Ciudad de México: Instituto de Investigaciones Bibliográficas-UNAM, 1984.

Larrañaga, Bruno Francisco y José Rafael. *El Sol triunfante. Aclamación de las proezas y honores políticos y militares de el exmo. Señor D. Bernardo de Gálvez, conde de Gálvez, Caballero pensionado de la Real y distinguida Orden de CARLOS III, Comendador de Bolaños en la de Calatrava, Tenientes General de los Reales Ejércitos, Virrey, Gobernador y Capitán General de esta Nueva España, &c.* Dedicada a la excma. Señora Doña Felicitas Maxán, *Condesa de Gálvez y Virreina de Nueva España &c.* México: Frente de Afirmación Hispánica, 1990.

Sierra, Justo (dir.). *Antología del centenario. Estudio documentado de la literatura mexicana durante el primer siglo de independencia*. Ciudad de México: SEP cultura, 1985.

Tenorio Trillo, Martha Lilia. *Poesía novohispana. Antología. Tomos 1 y 2*. Ciudad de México: El Colegio de México-Fundación para las letras mexicanas, 2010.

Terán Elizondo, María Isabel. “El Sol triunfante: Un arco en honor del Conde de Gálvez que quedó manuscrito”. En *Memorias del “XIII Encuentro de Investigadores del pensamiento novohispano*, 478-492. Aguascalientes: Universidad Autónoma de Aguascalientes, 2001.

_____. *Orígenes de la crítica literaria en México. La polémica Alzate-Larrañaga*. Zamora: El Colegio de Michoacán-UAZ, 2001 y 2009.

_____. “El arco triunfal de *El Sol triunfante*... de los hermanos Larrañaga”. En *Creación, función y recepción de la emblemática* coordinado por Herón Pérez Martínez y Bárbara Skinfill Nogal, 317-334. Zamora: El Colegio de Michoacán, 2012.

_____. “La alegoría solar en *El Sol triunfante*”. En *Los espacios de la emblemática* coordinado por Herón Pérez

Martínez y Bárbara Skinfill Nogal, 295-312. Zamora: El Colegio de Michoacán, 2014.

_____. “Los poemas visuales de Manuel Quiroz y Campo Sagrado: Una propuesta de categorización”. En *Dieciocho XVIII*, 42, 2 (2019), <https://faculty.virginia.edu/dieciocho/42.2/>. (Consultado el 12 de diciembre de 2020).

_____. *Dos poetas admiradores de Virgilio: Bruno Francisco y José Rafael Larrañaga. Obra poética (1775-1809)*. México: Factoría ediciones-Universidad Autónoma de Zacatecas, 2020.

Toribio Medina, José. *La imprenta en México. 1539-1821*. Ciudad de México: UNAM, 1989, 8 vols.

Urbina, Luis G. *La vida literaria en México durante la guerra de independencia*. Ciudad de México: Porrúa, 1944.

Vida Portentosa del Americano Septentrional Apostol, el V. P. Fr. Antonio Margil de Jesus. Fundador, y Ex-Guardian de los Colegios de la Santa Cruz de Queretaro, de Christo Crucificado de Guatemala, y de Nuestra Señora de Guadalupe de Zacatecas. Relacion Historica de sus nuevas, y antiguas maravillas, escrita por el R. Padre Fray Hermenegildo de Vilaplana, Misionero Apostolico, Lector de Sagrada Theologia, Calificador del Santo oficio, y Chronista del referido Colegio de la Santa Cruz. Dedicada al Rey Nuestro Señor D. Carlos III. En su Real, y Supremo Consejo de las Indias el M.R.P.Fr. Manuel de Naxera, Lector Jubilado, procurador General de Indias, que fuè en la Corte de Madrid, Ex-Custodio de la Provincia de el Santo Evangelio, Padre de la Santa Helena de la Florida, y Comisario General en esta Nueva España del orden de N.P. S. Francisco. Impresa en Mexico, con las licencias necessarias. En la Imprenta de la Bibliotheca Mexicana, año de 1763.

Vogelely Nancy y Manuel Ramos Medina (coords.). *Historia de la literatura mexicana 3. Cambios de reglas, mentalidades y recursos en la Nueva España del siglo XVIII*. Ciudad de México: Siglo XXI-UNAM, 2011.

Este libro se terminó el 3 de junio de 2021 en la ciudad de Zacatecas. El cuidado de la edición estuvo a cargo de Paradoja Editores.





Zacatecas ha sido cuna, espacio e imaginario de grandes literatos. En el compendio de las obras y los escritores, más allá de centrarse en una proclive temática regional, se puede apreciar una amplia gama de formas, sentidos y motivos que tienen conexión en el gran concierto de las obras literarias universales. Desde el siglo XVI, es posible encontrar autores que escriben en la región y/o sobre ella; que han impreso sus letras en múltiples centros culturales, traspasando los límites del Atlántico o el Pacífico.

El presente libro, *Labor vincit omnia. Estudios de literatura zacatecana siglos XVII-XXI*, es la reunión de estudios de autores y obras zacatecanas que nos permiten conocer la pluralidad de voces locales: Antonio Núñez de Miranda, José Rivera de Bernárdez, Bruno y Francisco Larrañaga, José Mariano de Bezanilla, Genaro García Valdés, Manuel Miner, José Nicolás Orozco, Amparo Dávila y Roberto Cabral del Hoyo. El objetivo es ubicar y poner en tela de juicio los contornos y la periferia de lo que se entiende por letras regionales. Con ello, también, afianzar las redes de interacción y ampliar el panorama de autores y obras que conforman la enorme riqueza letrada de nuestro Estado.



SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN
Trabajemos Unidos